

# Journals

No. 111

Wednesday, June 4, 2003

2:00 p.m.

# Journaux

N° 111

Le mercredi 4 juin 2003

14 heures

## PRAYERS

## PRIÈRE

## NATIONAL ANTHEM

## HYMNE NATIONAL

## STATEMENTS BY MEMBERS

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

## QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Pettigrew (Minister for International Trade) laid upon the Table, — Summaries of the Corporate Plan for 2003-2004 to 2007-2008 and of the Operating and Capital Budgets and of the Borrowing Plan for 2003-2004 of the Canadian Commercial Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-372-817-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Pettigrew (ministre du Commerce international) dépose sur le Bureau, — Sommaires du plan d'entreprise de 2003-2004 à 2007-2008 et des budgets de fonctionnement et d'investissement et du programme d'emprunt de 2003-2004 de la Corporation commerciale canadienne, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par 125(4). — Document parlementaire n° 8562-372-817-03. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Harvey (Parliamentary Secretary to the Minister of International Cooperation) laid upon the Table, — Document entitled "Report to Parliament: Canada's Participation in the Regional Development Banks 2001". — Sessional Paper No. 8525-372-21.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Harvey (secrétaire parlementaire de la ministre de la Coopération internationale) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Rapport au Parlement : Participation du Canada aux Banques régionales de développement 2001 ». — Document parlementaire n° 8525-372-21.

Mr. Proulx (Parliamentary Secretary to the Minister of Transport) laid upon the Table, — Report of the Review of the Canada Marine Act, pursuant to the Canada Marine Act, S.C. 1998, c. 10, s. 144. — Sessional Paper No. 8560-372-822-01.

M. Proulx (secrétaire parlementaire du ministre des Transports) dépose sur le Bureau, — Rapport de l'examen de la Loi maritime du Canada, conformément à la Loi maritime du Canada, L.C. 1998, ch. 10, art. 144. — Document parlementaire n° 8560-372-822-01.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Minister of National Defence) laid upon the Table, — Report of the National Defence and Canadian Forces Ombudsman for the fiscal year ended March 31, 2003. — Sessional Paper No. 8560-372-150-01.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 372-1407, 372-1488, 372-1546, 372-1601, 372-1608, 372-1624 and 372-1626 concerning stem cell research. — Sessional Paper No. 8545-372-14-38;

— Nos. 372-1439 and 372-1585 concerning emergency preparedness. — Sessional Paper No. 8545-372-57-5.

#### INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Easter (Solicitor General of Canada), seconded by Mr. Pettigrew (Minister for International Trade), Bill C-40, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act and the Criminal Code, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Pettigrew (Minister for International Trade), Bill C-41, An Act to amend certain Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

*Recommendation*  
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to amend certain Acts”.

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Patry (Pierrefonds—Dollard), from the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented the Seventh Report of the Committee (crisis in the Democratic Republic of the Congo). — Sessional Paper No. 8510-372-88.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 37 and 38*) was tabled.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du ministre de la Défense nationale) dépose sur le Bureau, — Rapport de l'Ombudsman de la Défense nationale et des Forces canadiennes pour l'exercice terminé le 31 mars 2003. — Document parlementaire n° 8560-372-150-01.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n<sup>os</sup> 372-1407, 372-1488, 372-1546, 372-1601, 372-1608, 372-1624 et 372-1626 au sujet de la recherche sur les cellules souches. — Document parlementaire n° 8545-372-14-38;

— n<sup>os</sup> 372-1439 et 372-1585 au sujet de la protection civile. — Document parlementaire n° 8545-372-57-5.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Easter (solliciteur général du Canada), appuyé par M. Pettigrew (ministre du Commerce international), le projet de loi C-40, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition et le Code criminel, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Pettigrew (ministre du Commerce international), le projet de loi C-41, Loi modifiant certaines lois, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

*Recommandation*  
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi modifiant certaines lois ».

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Patry (Pierrefonds—Dollard), du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, présente le septième rapport de ce Comité (crise en République démocratique du Congo). — Document parlementaire n° 8510-372-88.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 37 et 38*) est déposé.

Mr. Pratt (Nepean—Carleton), from the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs, presented the Second Report of the Committee (Bill C-35, An Act to amend the National Defence Act (remuneration of military judges), without amendment). — Sessional Paper No. 8510-372-89.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 30*) was tabled.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Sorenson (Crowfoot), one concerning the income tax system (No. 372-1646);

— by Mr. Regan (Halifax West), one concerning stem cell research (No. 372-1647);

— by Mr. Barnes (Gander—Grand Falls), one concerning weather services (No. 372-1648);

— by Mr. Steckle (Huron—Bruce), one concerning unborn children (No. 372-1649), one concerning marriage (No. 372-1650) and five concerning gun control (Nos. 372-1651 to 372-1655);

— by Mrs. Hinton (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), one concerning pornography (No. 372-1656);

— by Ms. St-Jacques (Shefford), one concerning pornography (No. 372-1657);

— by Mr. Comartin (Windsor—St. Clair), one concerning environmental assessment and review (No. 372-1658);

— by Mrs. Ur (Lambton—Kent—Middlesex), one concerning gasoline additives (No. 372-1659) and five concerning marriage (Nos. 372-1660 to 372-1664);

— by Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre), three concerning health care services (Nos. 372-1665 to 372-1667);

— by Mr. LeBlanc (Beauséjour—Petitcodiac), one concerning stem cell research (No. 372-1668);

— by Mr. Nystrom (Regina—Qu'Appelle), one concerning the Canada Post Corporation (No. 372-1669);

— by Mr. Bryden (Ancaster—Dundas—Flamborough—Aldershot), one concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (No. 372-1670), one concerning marriage (No. 372-1671) and one concerning pornography (No. 372-1672).

#### QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-212, Q-215, Q-216, Q-218 and Q-235 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the return to the following question made into an Order for Return:

M. Pratt (Nepean—Carleton), du Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants, présente le deuxième rapport de ce Comité (projet de loi C-35, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale (rémunération des juges militaires), sans amendement). — Document parlementaire n° 8510-372-89.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 30*) est déposé.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Sorenson (Crowfoot), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 372-1646);

— par M. Regan (Halifax-Ouest), une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n° 372-1647);

— par M. Barnes (Gander—Grand Falls), une au sujet des services de la météorologie (n° 372-1648);

— par M. Steckle (Huron—Bruce), une au sujet des enfants à naître (n° 372-1649), une au sujet du mariage (n° 372-1650) et cinq au sujet du contrôle des armes à feu (nos 372-1651 à 372-1655);

— par M<sup>me</sup> Hinton (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), une au sujet de la pornographie (n° 372-1656);

— par M<sup>me</sup> St-Jacques (Shefford), une au sujet de la pornographie (n° 372-1657);

— par M. Comartin (Windsor—St. Clair), une au sujet de l'examen et des évaluations environnementales (n° 372-1658);

— par M<sup>me</sup> Ur (Lambton—Kent—Middlesex), une au sujet des additifs dans l'essence (n° 372-1659) et cinq au sujet du mariage (nos 372-1660 à 372-1664);

— par M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord), trois au sujet des services de la santé (nos 372-1665 à 372-1667);

— par M. LeBlanc (Beauséjour—Petitcodiac), une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n° 372-1668);

— par M. Nystrom (Regina—Qu'Appelle), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 372-1669);

— par M. Bryden (Ancaster—Dundas—Flamborough—Aldershot), une au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n° 372-1670), une au sujet du mariage (n° 372-1671) et une au sujet de la pornographie (n° 372-1672).

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-212, Q-215, Q-216, Q-218 et Q-235 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-179 — Mr. Ritz (Battlefords—Lloydminster) — For the past five years, can the government provide a breakdown of federal research funding, including research projects and infrastructure, by university, including the name of the recipient, a brief description, the type of funding and the amount? — Sessional Paper No. 8555-372-179.

Q-179 — M. Ritz (Battlefords—Lloydminster) — Le gouvernement peut-il fournir une ventilation des fonds fédéraux consacrés au cours des cinq dernières années à la recherche, y compris à l'infrastructure et aux projets de recherche, par université, en incluant le nom du bénéficiaire, une brève description, le type de financement et le montant dans chaque cas? — Document parlementaire n° 8555-372-179.

#### NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS

It was ordered, — That an Order of the House do issue for copies of the study commissioned by the Minister of Labour regarding the provisions of the Labour Code concerning pregnant or nursing women, to which the Minister of Labour referred during his presentation to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities on May 7, 2002. (*Notice of Motion for the Production of Papers P-30 — Ms. Guay (Laurentides)*)

Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Return to this Order. — Sessional Paper No. 8550-372-30.

The Notice of Motion for the Production of Papers P-11 was called pursuant to Standing Order 97(1) and was transferred by the Clerk to “Notices of Motions (Papers)”.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Industry), seconded by Ms. Blondin-Andrew (Secretary of State (Children and Youth)), — That the amendment made by the Senate to Bill C-15, An Act to amend the Lobbyists Registration Act, be now read a second time and concurred in.

The debate continued.

#### INTERRUPTION

At 4:31 p.m., the sitting was suspended.

At 4:52 p.m., the sitting resumed.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Industry), seconded by Ms. Blondin-Andrew (Secretary of State (Children and Youth)), — That the amendment made by the Senate to Bill C-15, An Act to amend the Lobbyists Registration Act, be now read a second time and concurred in.

The debate continued.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

#### AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS

Il est ordonné, — Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copies de l'étude que le ministre du Travail a commandé eu égard aux dispositions du Code canadien du travail concernant les femmes enceintes et/ou qui allaitent, étude dont le ministre du Travail faisait mention lors de sa présentation au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées le 7 mai 2002. (*Avis de motion portant production de documents P-30 — M<sup>me</sup> Guay (Laurentides)*)

M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose la réponse à cet ordre. — Document parlementaire n° 8550-372-30.

L'avis de motion portant production de document P-11 est appelé conformément à l'article 97(1) du Règlement et reporté par le Greffier aux « Avis de motions (documents) ».

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de l'Industrie), appuyé par M<sup>me</sup> Blondin-Andrew (secrétaire d'État (Enfance et Jeunesse)), — Que l'amendement apporté par le Sénat au projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes, soit maintenant lu une deuxième fois et agréé.

Le débat se poursuit.

#### INTERRUPTION

À 16 h 31, la séance est suspendue.

À 16 h 52, la séance reprend.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de l'Industrie), appuyé par M<sup>me</sup> Blondin-Andrew (secrétaire d'État (Enfance et Jeunesse)), — Que l'amendement apporté par le Sénat au projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes, soit maintenant lu une deuxième fois et agréé.

Le débat se poursuit.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Grewal (Surrey Central), seconded by Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), — That Bill C-205, An Act to amend the Statutory Instruments Act (disallowance procedure for statutory instruments), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That Mr. Grewal (Surrey Central) now table a document; that the text of the said document be substituted for the text of Bill C-205, An Act to amend the Statutory Instruments Act (disallowance procedure for statutory instruments); and that the Bill, as amended, be reprinted; provided that the Bill, as amended, retain its status and precedence; and that the motion standing on the Order Paper in relation to Bill C-205 be amended by substituting the name of the Standing Committee on Justice and Human Rights for that of the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Grewal (Surrey Central), seconded by Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), — That Bill C-205, An Act to amend the Statutory Instruments Act (disallowance procedure for statutory instruments), as amended, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill, as amended, was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Graham (Minister of Foreign Affairs) — Report of the Roosevelt Campobello International Park Commission, together with the Auditors' Report, for the year 2002, pursuant to the Roosevelt Campobello International Park Commission Act, S.C. 1964-65, c. 19, s. 7. — Sessional Paper No. 8560-372-229-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— by Mr. Mahoney (Secretary of State (Selected Crown Corporations)) — Reports of Canada Mortgage and Housing Corporation for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-632-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Grewal (Surrey-Centre), appuyé par M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), — Que le projet de loi C-205, Loi modifiant la Loi sur les textes réglementaires (procédure d'annulation des textes réglementaires), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que M. Grewal (Surrey Central) dépose maintenant un document, que le texte dudit document soit substitué au texte du projet de loi C-205, Loi modifiant la Loi sur les textes réglementaires (procédure d'annulation des textes réglementaires), que le projet de loi, tel que modifié, soit réimprimé, sous réserve que le projet de loi, tel que modifié, retienne son statut et son rang, et que la motion relative au projet de loi C-205 inscrite au Feuilleton soit modifiée par substitution, au nom du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, du nom du Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Grewal (Surrey-Centre), appuyé par M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), — Que le projet de loi C-205, Loi modifiant la Loi sur les textes réglementaires (procédure d'annulation des textes réglementaires), tel que modifié, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Graham (ministre des Affaires étrangères) — Rapport de la Commission du parc international Roosevelt de Campobello, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année 2002, conformément à la Loi sur la Commission du parc international Roosevelt de Campobello, L.R. 1964-1965, ch. 19, art. 7. — Document parlementaire n° 8560-372-229-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— par M. Mahoney (secrétaire d'État (Sociétés d'État déterminées)) — Rapports de la Société canadienne d'hypothèques et de logement pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-372-632-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— by Mr. Manley (Minister of Finance) — Reports of the Office of the Superintendent of Financial Institutions for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-528-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development) — Report on Northern oil and gas for the year 2002, pursuant to the Canada Petroleum Resources Act, R.S. 1985, c. 36 (2nd Supp.), s. 109. — Sessional Paper No. 8560-372-455-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources*)

— by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development) — Reports of the Yukon Territory Water Board for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-725-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development) — Reports of the Northwest Territories Water Board for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-730-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development) — Reports of the Yukon Surface Rights Board for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-859-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development) — Reports of the Mackenzie Valley Environmental Impact Review Board for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-871-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

#### ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:14 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

— par M. Manley (ministre des Finances) — Rapports du Bureau du surintendant des institutions financières pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-372-528-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) — Rapport sur le pétrole et gaz du Nord pour l'année 2002, conformément à la Loi fédérale sur les hydrocarbures, L.R. 1985, ch. 36 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 109. — Document parlementaire n° 8560-372-455-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles*)

— par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) — Rapports de l'Office des eaux du Yukon pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-372-725-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) — Rapports de l'Office des eaux des Territoires du Nord-Ouest pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-372-730-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) — Rapports de l'Office des droits de surface du Yukon pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-372-859-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) — Rapports de l'Office d'examen des répercussions environnementales de la vallée du Mackenzie pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-372-871-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 14, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

Accordingly, at 6:23 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

En conséquence, à 18 h 23, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.